



■ Paseo Fluvial ■ Ibairen pasealekua ■ Promenade Fluviale

■ LOS HILOS DE ESTERIBAR

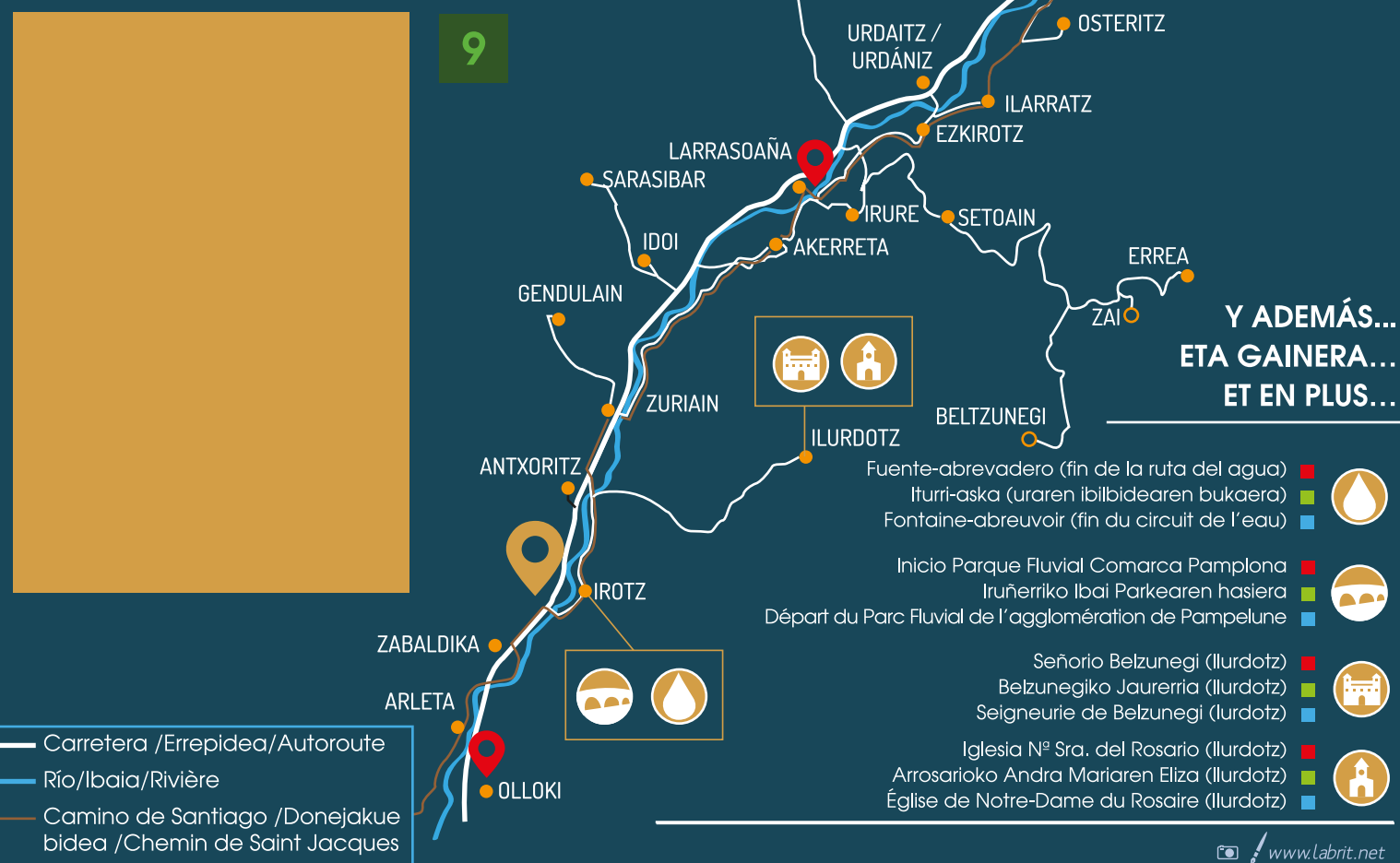
Conoce la riqueza de Esteribar con "Los Puentes del Arga", una experiencia por 10 hitos desde los que tirar de los hilos que tejen este valle.

■ ESTERIBARKO HARIAK

Ezagutu ezazu Esteribarko ondarea "Argaren zubiak" baliatuz, 10 mugarren bidez harana ehuntzen duten haritatik tiratzeko esperientzia.

■ LIENS DE LA VALLÉE

Découvrez la richesse d'Esteribar avec l'expérience "Les Ponts de l'Arga" qui à travers 10 étapes remonte les fils tissant la trame de cette vallée.



■ PUENTE DE IROTZ

También llamado de Iturgaitz, es uno de los puentes que atraviesa la ruta principal del Camino de Santiago en Esteribar, junto con los de Zubiri, Larrasoaña, Zuriain, Antxoritz-Ilurdotz y Zabaldika. Románico del siglo XII (aunque muy modificado en la década de 1940), tiene tres arcos de medio punto, con el central de mayor tamaño. El 17 de enero, San Antón, era costumbre hacer pasar al ganado por debajo para que los animales estuvieran protegidos todo el año.

Irotz es el punto de partida del actual Parque Fluvial de la Comarca de Pamplona. Muy cerca está la fuente-lavadero de Iturgaitz y en sus alrededores hay restos de una antigua presa, un molino, muros de defensa...

En época medieval, era habitual el ajusticiamiento en los puentes: en el cercano Puente Viejo de Zabaldika, en 1290, fue ahorcado el picardo Guillotán acusado de cuatro asesinatos.

■ IROTZEKO ZUBIA

Iturgaizko zubi gisa ere ezaguna, Esteribar zeharkatzen duen Donejakue bide nagusiaren zubietako bat da, Zubiriko, Larrasoañako, Zuriaingo, Antxoritz-Ilurdotzeko eta Zabaldikakoarekin batera. Erromanikoa, XII. mendekoa (baina 1940ko hamarkadan eraldatuta), puntu erdiko hiru arku ditu, erdikoa handiagoa delarik. San Anton egunean, urtarrilak 17, ohikoa zen abereak zubi azpitik pasaraztea urte osoan zehar babestuta egon zitezen.

Irotzen hasten da gaur egungo Iruñerriko Ibai Parkea. Hemendik oso gertu Iturgaitz iturri-latsarria dago eta inguruetan hainbat eraikinen aztarnak topa dezakegu: presa, errota, babes-horma...

Erdi Aroan zehar ohikoa zen zubiak exekuzio eszenatoki izatea: 1290. urtean, lau hilketengatik kondenatuta, Gillotan pikardotarra hemendik hurbil dagoen Zabaldikako zubi zaharrean urkatu zuten.

■ PONT D'IROTZ

Aussi appelé Hurgaitz ou Iturgaitz, il est l'un des ponts traversé par la route principale du Chemin de Saint-Jacques à Esteribar, avec ceux de Zubiri, Larrasoaña, Zuriain, Antxoritz-Ilurdotz et Zabaldika. Ce pont roman du XIIe siècle (bien que fortement modifié dans les années 1940), est composé de trois arches en plein cintre, celle du centre étant la plus grande. Le 17 janvier, le jour de la Saint-Antoine, il était de coutume de faire passer le bétail en dessous afin qu'il soit protégé toute l'année.

Irotz est le point de départ de l'actuel Parc Fluvial de l'agglomération de Pampelune. La fontaine-lavoir d'Iturgaitz se situe à proximité et on trouve dans ses environs les restes d'un ancien barrage, d'un moulin, et des murs de défense ...

À l'époque médiévale, les exécutions sur les ponts étaient courantes : sur le vieux pont voisin de Zabaldika, le picard Guillotan fut pendu en 1290, accusé de quatre meurtres.